



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»
Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.
Подписной индекс
АО «Почта России» ПП114
Периодичность издания
4 раза в год
ISSN 1811-8062
Языки издания:
русский, английский
12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2024

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 21, № 4

ЗИМД
2024

Выпуск 59

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

В.П. ИВАНОВ. «Виджняна-бхайрава-тантра». Перевод с санскрита, примечания, комментарии. Часть 1 **5**

А.А. ИЛЬЮХОВ. История цинской династии глазами знаменного в рукописи «Речи ста двадцати старцев» **22**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

М.Д. ЛОПАТИН. Саранча в клинописной графике: об интерпретации сочетания BURU₅^v.mušen во фрагменте «Ассирийского сонника» Sm.2073 **37**

Н.С. ХАМИДОВА. Надгробия из Қарат ас-Санāхиджа как эпиграфические памятники позднесредневекового Хадрамаута **47**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

Е.П. ЛЕКАРЕВА. Древнебенгальский памятник «Чорджапод»: история исследования и перспективы **67**

И.К. ПАВЛОВА. Хорасан — восточная провинция Сефевидского Ирана в 30-е годы XVII века **84**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

М.А. КОЗИНЦЕВ. Первая османская столица глазами русского офицера: отчет поручика А.Л. Калусовского о поездке в Брусу в 1904 г. **96**

Д.В. МУХЕТДИНОВ, И.Р. САДУЛИН. Собрание Хусаина Фаизханова в фондах Института восточных рукописей РАН (архив от 1854 г.) **117**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. КУЛЬГАНЕК. Седьмые Петербургские монголоведные чтения–2024 (Санкт-Петербург, 2–3 октября 2024 г.) **136**

РЕЦЕНЗИИ

ШЭНЬ ЯМИН 沈亚明: Zhong Xing He Li Li: Shen Zhongzhang He Tade Pengyoumen 众星何历历: 沈仲章和他的朋友们 (Почему звезды такие яркие: Шэнь Чжунчжан и его друзья). — Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2022. — 464 с. (*Хартмут ВАЛПРАВЕНС*) **141**

КОВАЛЕВСКИЙ О.М. История монголов / подготовка к изданию, предисловие, комментарии, приложение: И.В. Кульганек, В.Ю. Жуков; ответственный редактор И.Ф. Попова; вступительные слова: И.Ф. Попова, Р.М. Валеев. — СПб.: Нестор-История, 2024. — 644 с. (*Т.В. ЕРМАКОВА, Е.П. ОСТРОВСКАЯ*) **147**

На четвертой стороне обложки:

К статье Д.В. Мухетдинова, И.Р. Садулина. Ил. 4. «Комментарий к труду ас-Самарканди по правилам проведения научных исследований [и диспутов]». ИВР РАН, А 336 (787а). Л. 1б. Начало.

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 21, No. 4
winter
2024
Issue 59

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyanyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Vladimir P. IVANOV*. The *Vijñāna-bhairava-tantra*. Translation, exegetical notes. Part 1 5
- Aleksandr A. ILIUKHOV*. Qing History through the Eyes of a Standard Bearer in the Manuscript Titled *Emu tangū orin sakda-i gisun sarkiyān* 22

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Matvei D. LOPATIN*. Locusts in Cuneiform Script: On the Interpretation of the Combination BURU₅.mušen in the Fragment Sm.2073 of an “Assyrian Dream-Book” 37
- Nigora S. KHAMIDOVA*. Gravestones from Kārat al-Šanāhiġa as Epigraphic Monuments of Late Medieval Hadramawt 47

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Eva P. LEKAREVA*. The *Caryāpada*, an Ancient Bengali Literary Text: The History of Its Scholarly Research and Perspectives 67
- Irina K. PAVLOVA*. Khorasan, the Eastern Province of Safavid Iran in the 1630s 84

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Mark A. KOZINTCEV*. The First Ottoman Capital as Seen by a Russian Officer: Lieutenant Alexander L. Kalusovsky's Report on a Trip to Brusa in 1904 96
- Damir V. MUKHETDINOV, Ilyas R. SADULIN*. Khusain Faizkhanov's Collection in the Funds of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (an 1854 Archive) 117

ACADEMIC LIFE

- Irina V. KULGANEK*. The 7th St. Petersburg Conference on Mongolian Studies–2024 (St. Petersburg, October 2–3, 2024) 136

REVIEWS

- SHEN Yaming 沈亚明: *Zhong Xing He Li Li: Shen Zhongzhang He Tade Pengyoumen* 众星何历历: 沈仲章和他的朋友们 (Why Are the Stars So Bright: Shen Zhongzhang and His Friends). Beijing: Zhonghua shuju, 2022. 464 pp. (in Chinese) (*Hartmut WALRAVENS*) 141
- KOVALEVSKY O.M. *The History of Mongols*. Preparation for publication, preface, comments, appendix: I.V. Kulganek, V.Yu. Zhukov; executive editor: I.F. Popova; introductory words: I.F. Popova, R.M. Valeev. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2024. 644 pp. (in Russian) (*Tatiana V. ERMAKOVA, Helena P. OSTROVSKAIA*) 147

Back cover:

Figure illustrating Damir V. Mukhetdinov and Ilyas R. Sadulin's article
Pl. 4. “Commentary on al-Samarkandi's work on the rules of conducting scientific research [and disputes]”. IOM, RAS, A 336 (787a), p. 1b, Beginning

Рецензия на книгу:

Ковалевский О.М.

История монголов / подготовка к изданию, предисловие, комментарии, приложение: И.В. Кульганек, В.Ю. Жуков; ответственный редактор И.Ф. Попова; вступительные слова: И.Ф. Попова, Р.М. Валеев. — СПб.: Нестор-История, 2024. — 644 с. — ISBN 978-5-4469-2301-4

Т.В. ЕРМАКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

Е.П. ОСТРОВСКАЯ

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO639924

Рецензия поступила в редакцию 13.08.2024.

Ключевые слова: О.М. Ковалевский, Чингисхан, история монголов, Казанский (Приволжский) федеральный университет, монголоведение, Архив востоковедов ИВР РАН.

Для цитирования: *Ермакова Т.В., Островская Е.П.* [Рец. на:] *Ковалевский О.М.* История монголов / подготовка к изданию, предисловие, комментарии, приложение: И.В. Кульганек, В.Ю. Жуков; ответственный редактор И.Ф. Попова; вступительные слова: И.Ф. Попова, Р.М. Валеев. — СПб.: Нестор-История, 2024. — 644 с. // Письменные памятники Востока. 2024. Том 21. № 4 (вып. 59). С. 147–150. DOI: 10.55512/WMO639924.

Об авторах: ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (taersu@yandex.ru). ORCID 0000-0001-5273-7870.

ОСТРОВСКАЯ Елена Петровна, доктор философских наук, главный научный сотрудник, завсектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ost-alex@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-3613-4428.

© Ермакова Т.В., 2024
© Островская Е.П., 2024

Текущее десятилетие в отечественной науке о Востоке ознаменовано заметным ростом интереса к наследию основоположника российского монголоведения Осипа Михайловича Ковалевского (1800–1878), чья деятельность в течение долгих лет была

неразрывно связана с Казанским университетом — одним из лучших учебных заведений России (совр. Казанский Приволжский федеральный университет). В потоке посвященных О.М. Ковалевскому научных работ поистине сенсационным событием явился выход в свет в Санкт-Петербургском издательстве «Нестор-История» его фундаментального труда «История монголов». Вплоть до настоящего времени данный труд, хронологически охватывающий историю монгольских этносов с 220 г. до н.э. по 1839 г., существовал лишь в виде неавторизованной рукописи, хранящейся в Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН, в персональном фонде О.М. Ковалевского.

Этот весьма объемный архивный источник введен в научный оборот благодаря многолетней подготовительной работе известных российских ученых — монголоведа-филолога Ирины Владимировны Кульганек и историка науки Вадима Юрьевича Жукова. Сложность стоявшей перед ними задачи и безусловный успех ее решения справедливо отметили авторы вступительных слов к изданию — член-корреспондент РАН И.Ф. Попова, директор Института восточных рукописей РАН, и доктор исторических наук Р.М. Валеев, профессор Казанского (Приволжского) федерального университета.

Проведенный И.В. Кульганек и В.Ю. Жуковым почерковедческий анализ манускрипта позволил надежно отождествить автограф О.М. Ковалевского. Не менее доказательно и достоверно ученые определили и время создания рукописи: основной текст «Истории монголов» был написан в период с 1843 по 1851 г. и дополнялся отдельными вставками в 1858 г.

И.В. Кульганек и В.Ю. Жуков успешно справились с далеко не простой проблемой комментирования публикуемого текста. «История монголов» снабжена добротными постраничными комментариями, содержащими информацию об исторических личностях, событиях, географических названиях, местных топонимах, упоминаемых О.М. Ковалевским, и разъяснениями семантики устаревших слов и смысла давно вышедших из употребления оборотов речи.

На высшем уровне научной культуры подготовлено публикаторами приложение (с. 574–642). В этом разделе издания размещен дополнительный справочный аппарат, в частности список использованной О.М. Ковалевским литературы, выполненный в соответствии с современными правилами библиографического описания, и содержатся все необходимые указатели, существенно облегчающие читателю практическое применение издания в научно-исследовательской или преподавательской деятельности.

Подлинным образцом высокого профессионализма является и предисловие И.В. Кульганек и В.Ю. Жукова к публикуемому тексту (с. 13–18). В этом лаконичном, но ёмком по содержанию эссе очерчены вехи карьеры О.М. Ковалевского как деятеля науки и организатора монголоведческого образования в Казанском университете, охарактеризована степень изученности его наследия, указаны архивохранилища, где отложились рукописи трудов ученого, материалы и документы, проливающие свет на его биографию. А кроме того, в предисловии содержится обзор состава персонального фонда О.М. Ковалевского в Архиве востоковедов ИВР РАН.

Разумеется, «История монголов», написанная более полутора веков назад, ныне имеет преимущественно историко-научную ценность. Но ценность эта чрезвычайно значительна, так как в труде О.М. Ковалевского запечатлелся ранний этап концептуализации российской и европейской историографии Востока. В связи с этим умест-

но подчеркнуть, что О.М. Ковалевский в полной мере располагал зарубежной научной литературой, ибо Казанский университет, будучи мощным многопрофильным научным концерном, регулярно снабжался новейшими трудами европейских ученых, в том числе работами востоковедного профиля.

В отличие от большинства своих зарубежных коллег, стоявших в области социогуманитарного знания на позициях европоцентризма, О.М. Ковалевский видел в народах Востока равноценных грекам и римлянам субъектов истории, обретавших свой собственный путь в историческом бытии (с. 19). Полстолетия спустя аргументированная критика европоцентризма в востоковедении стала отличительной чертой российской научной школы.

Одним из первых в историографии Востока О.М. Ковалевский, опираясь на письменные источники, начал воссоздавать портреты исторических личностей из числа монголов, свободные от бытовавших в европейской культуре ходульных представлений о мнимой «дикости» центральноазиатских народов. Так, о Чингисхане ученый говорит как о богато одаренной и обаятельной личности, обретавшей в тяжком опыте необходимые для своей будущей деятельности познания (с. 232). А мятежный Амурсана изображается им в качестве одержимого властолюбием политического авантюриста, стремившегося завоевать престол посредством изощренных интриг (с. 315–318).

О.М. Ковалевский был новатором и в области методологии, последовательно учитывая в своем исследовании роль географического фактора, обуславливавшего и во многом предопределявшего образ жизни монгольских этносов. В области источниковедения он уделял серьезное внимание таким недооцененным прежде источникам, как записки путешественников. На опыте собственных путешествий по Забайкалью, Китаю и Монголии он убедился, что в непосредственном наблюдении можно добыть важные сведения, недоступные кабинетным ученым.

Немалый интерес вызывают страницы «Истории монголов», посвященные включению калмыков в состав народов Российской империи и тем проблемам, которые усматривал О.М. Ковалевский в связи с переходом этого монгольского этноса в российское подданство (с. 529–545).

В целом труд О.М. Ковалевского, впервые опубликованный в виде монографии, даст богатейший материал для изучения истории российского и мирового монголоведения, а также истории отечественного монголоведного образования.

Хочется отметить высокое полиграфическое качество рецензируемого издания. Технически сложные его элементы — 11 генеалогических таблиц (с. 563–573), факсимильное воспроизведение фрагментов рукописи, фотоиллюстрации — выполнены безупречно. Во всех полиграфических аспектах издание соответствует лучшим традициям российской книжной культуры.

Несомненно, «История монголов», компетентно подготовленная к выходу в свет и великолепно изданная, будет оценена широким кругом читателей как достойный памятник вкладу О.М. Ковалевского в науку о Востоке.

Review of the book:

О.М. Kovalevsky.

The History of Mongols.

Preparation for publication, preface, comments, appendix:

I.V. Kulganek, V.Yu. Zhukov; executive editor: I.F. Popova;

introductory words: I.F. Popova, R.M. Valeev. St. Petersburg:

Nestor-Istoriia, 2024. 644 pp. — ISBN 978-5-4469-2301-4 (in Russian)

Tatiana V. ERMAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Helena P. OSTROVSKAIA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Received 13.08.2024.

Key words: O.M. Kovalevsky, Genghis Khan, the history of Mongols, Kazan (Volga Region) Federal University, Mongolian studies, Orientalists' Archives at IOM, RAS.

For citation: Ermakova, Tatiana V. & Ostrovskaia, Helena P. [Rev. of the book:] "O.M. Kovalevsky. *The History of Mongols*. Preparation for publication, preface, comments, appendix: I.V. Kulganek, V.Yu. Zhukov; executive editor: I.F. Popova; introductory words: I.F. Popova, R.M. Valeev. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2024. 644 pp." *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 4 (iss. 59), pp. 147–150 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO639924.

About the authors: Tatiana V. ERMAKOVA, Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher, the Section of Central Asian Studies, the Department of Central Asian and South Asian Studies, the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (taersu@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-5273-7870.

Helena P. OSTROVSKAIA, Dr. Sci. (Philosophy), Researcher-in-Chief, Head of the Section of Central Asian Studies, the Department of Central Asian and South Asian Studies, the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ost-alex@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-3613-4428.

Письменные памятники Востока

Научный журнал

У ч р е д и т е л ь

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

А д р е с у ч р е д и т е л я : Дворцовая наб., 18, Лит. А, Санкт-Петербург, 191181, Россия

Г л а в н ы й р е д а к т о р : член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова

К сведению читателей журнала

«Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191181, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова, А.Е. Танчарова,
И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

Сдано в набор 18.11.2024. Подписано к печати 16.12.2024. Дата выхода 26.12.2024. Формат 70×100¹/₁₆.
Печать офсетная. Усл. п. л. 9,5. Уч.-изд. л. 10,3. Тираж 500 экз. Зак. № Цена свободная.
Адрес редакции и издательства: 191181 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18,
Лит. А – www.orientalstudies.ru
Адрес типографии: ООО "Литография Принт". 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетров-
ская, д. 8, офис 14, Лит. А. www.litobook.ru e-mail: info@litobook.ru. Тел. +7 (812) 712-02-08